

インターネットでもフランス語

福島祥行

じゃぼね キミね、「ブロードバンド」って知っとるか？

ふらんせ 知っとるがな、それくらい

じゃぼね バンドいうたかて、サディスティック・ミカ・バンドのバンドとちやうで

ふらんせ あたりまえや

じゃぼね 木村カエラの参加したほうともちやう

ふらんせ わかったちゆうねん

じゃぼね いやね、じつは、我が家のインターネット環境も、ついにブロードバンドとかいうものになってね

ふらんせ さよか

じゃぼね そういうわけで、フランス語のベンキョーに役立つ Web サイトを教えてください

ふらんせ ほな、まずはオンライン辞書やな。去年の小松先生もご紹介の、最大の仏仏辞典『仏語大宝典・電子版』*Trésor de la langue française informatisé* (<http://atilf.atilf.fr/>) をあげとこか

じゃぼね あゝ、あのゴツイやっちゃな



ふらんせ それから、これまた小松先生

もあげてはった、フランス外務省とフランス国営放送の肝煎りでできた、フランス語普及テレビ局 TV5 [テー・ヴェー・サンク] の、すこぶる役に立つ「フランス語」langue française のコーナー

(http://www.tv5.org/TV5Site/lf/langue_francaise.php) やね。辞書ありクイズありで、「先生ありがとう！」merci professeur! のコーナーでは、大言語学者ベルナール・セルキリーニ Bernard Cerquiglini 先生が、いろんな単語について、動画で講義をしてくれはるぞ。ちなみにこのサイトは、i-KM 製のマルチ辞書エージェント「アレクサンドリア」Alexandria のおかげで、どのページでかて、単語をクリックするだけで、辞書ウインドウがポップアップして意味を教えてくれる仕掛け。さらに、このアレクサンドリアをつこた 22 言語辞書のページもあって (<http://www.tv5.org/TV5Site/alexandria/definition.php>)、仏和はもちろん、和仏辞書としても利用可能や

じゃぼね なるほど、こら便利や。けど、やっぱ、音が無かったらサミシイやろ

ふらんせ 音声いうたら、これまた、昨年、小松先生がご紹介しはった、Radio France Internationale (<http://www.rfi.fr/>) でも、ニュースの原稿見ながらその音声を聞けたけど、われらが公共放送、日本放送協会のサイトでかて、おんな

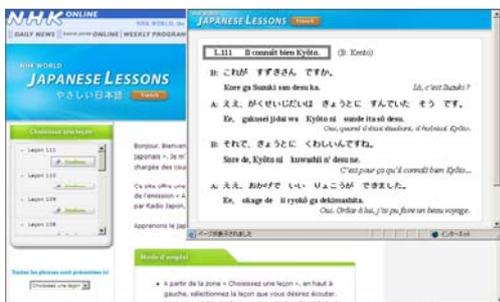
じことが可能やっちゅうのんをごぞんじか？

じゃぼね いや、初耳やけど…

ふらんせ 海外向け短波放送「NHK WORLD ラジオ日本」のニュースの原稿と音声提供されとるわけや (<http://www.nhk.or.jp/nhkworld/french/>) . もちろん、昨今流行のポッドキャストリングも装備。ちなみに、フランス語をふくめ22言語に対応や

じゃぼね おゝ、ベンガル語にも対応しとる

ふらんせ それにくわえて、NHK WORLD には「やさしい日本語」レッスンのコーナー (<http://www.nhk.or.jp/lesson/french/>) があって、フランス語でレッスンできるわけやけど、こいつを逆に利用して、フランス語会話の練習にも使えることをごぞんじか？



じゃぼね いや、ごぞんじないってば

ふらんせ ちなみに、こっちも、日本語以外の21言語でレッスン可能やで

じゃぼね いや、音声でのペンキョーができるのはわかったけど、ブロードバンドいうたら動画やろ。さいきん、「ようつべ」たらなんたらいう動画サイトが話題になつとるらしいやないの？

ふらんせ 「ようつべ」って、キミ、巨

大ネット掲示板の見過ぎやで。そら例の Google に買収された You Tube (<http://www.youtube.com/>) のこっちゃがな

じゃぼね もしかして、フランス語の動画も見られるんとかやうのん？

ふらんせ もちのろんやけど、せっかくやさかい、You Tube 以外の有名どころとして、You Tube みたいに投稿動画の長さが10分までの制限もなく、画質がてちよっと上で、メニューも日本語に対応ずみにくわえて、本拠地がパリのフランス産動画サイト Dailymotion (<http://www.dailymotion.com/>) をあげとこやないの。右上の検索窓にいろいろキーワードを入れてボタンを押したら、フランス語の動画もぎょうさん見れるで。たとえば、この Gossboman は、フランスのオタクが2人だけで作った戦隊モノや



じゃぼね おゝ、こりやスゴイっちゅうか、ショボイっちゅうか…

ふらんせ 他にも、とてもこゝでは口にでけん、あんな動画やこんな動画が…

じゃぼね なんと、日本アニメのフランス語版もアップされとるやないの。け

ど、こういうところにアップロードされてる動画って、著作権的にヤバイのんも多そうやな

ふらんせ しかし、動画投稿サイトいうたら、ほかにも、第6チャンネル M6 [エム・シス] が、第1チャンネル TF1 [テー・エフ・アン]の動画投稿サイト Wat (<http://www.wat.tv/>) に対抗して立ち上げた Wideo (<http://www.wideo.fr/>) とか、第2チャンネル France 2 [フランス・ドゥー] のサイト内にある動画投稿ページ [ma TVidéo](http://ma-tvideo.france2.fr/) (<http://ma-tvideo.france2.fr/>) とかもあって、きょうび大流行りなわけや



じゃぼね いやはや、テレビ局的には、著作権の問題はどないなっとんや？

ふらんせ まあ、テレビ局のサイトでテレビ動画が見られるのんはあたりまえやし

じゃぼね おいおい

ふらんせ じっさい、テレビ局のサイトで見られるんは、ニュースばかりやないで。たとえば、第4チャンネル Canal + [カナル・プリュス] やと、人気風刺人形劇 Les Guignols de l'info [レ・ギニョル・ド・ランフォ] (<http://www.canalplus.fr/pid577.htm>) が

日々まるまる見られるし、TF1 (<http://videos.tf1.fr/video/musique/>) や M6

(<http://www.m6.fr/html/musique/emissions/clips/>) の音楽のコーナーやったら、最新のミュージック・クリップが見放題や

じゃぼね けど、歌詞を聴き取れるやろか？

ふらんせ パロール・ネット (<http://www.paroles.net/>) という歌詞のデータベース・サイトとかを利用するんや。それに、さっきの TV5 には、ミュージック・クリップを題材にした、先生向けネタ帖 「音楽で学ぶ」 apprendre en musique (<http://www.tv5.org/TV5Site/enseignants/musique.php>) があって、教材としてクリップや歌詞が見られるし。そもそも、最近の歌手の公式サイトには、ビデオ・クリップや歌詞がアップロードされたりするし

じゃぼね なるほどな

ふらんせ ところで、懐かし好きの方にぴったしなのが、過去のニュースの動画や音声が見聞きできる、フランス国立視聴覚研究所 Institut national de l'audiovisuel (<http://www.ina.fr/>) . 1920年代から今日にいたるまで、1944年連合軍ノルマンディー上陸作戦やら1968年五月革命やら1981年ミッテラン勝利やら2005年パリ郊外事件やら、なんと10万本のAVデータが満載や。このINA, 商売にも熱心で、ド・ゴールやポンピドゥーとかの元大統領の

オコトバを、着メロにして売ってるし
 じゃぼね おゝ, Gérard Philipe と打ち込
 んで検索ボタン押したら, 1959 年 12
 月 2 日, ジェラルールさまご逝去のニュ
 ースが…!



ふらんせ キミ, 意外と古いやっちゃな
 ア…

じゃぼね あゝ, ジェラルールさま…

ふらんせ そないな過去にばっかり捕ら
 われとったらアカン. フランス政府が
 CNN の向こうを張って立ち上げた,
 24 時間ニュース放送 France 24 のサ
 イト (<http://www.france24.com/>) では,
 放映済みニュース動画だけやのうて,
 生放送 (en direct) がストリーミング
 で視聴可能や

じゃぼね なるほど, Fun Radio
 (<http://www.funradio.fr/>) とかのサイト
 で, ラジオが en direct で聴けるのん
 といっしょやな

ふらんせ 世界中の Web テレビへのリ
 ンクを載せてる wwiTV というサイト
 (<http://wwitv.com/television/73.htm>) も
 あげとくわ

じゃぼね 地方のテレビやらなんやらで,
 フランスだけで 66 サイトもあるとは
 豪勢なこっちゃ.



ふらんせ 最後に, 音声系として, テク
 ストを合成音声で読み上げさせる
 TTS (Text-to-Speech) という技術のデ
 モ・サイトを教えとこ. AT & T
 (<http://www.research.att.com/~ttsweb/tts/demo.php>) とか
 Loquendo
 (<http://actor.loquendo.com/actordem/>) とか
 いくつかあるなかでも, アカペラ・グ
 ループのデモ・サイト
 (<http://demo.acapela-group.com/>) では,
 250 文字までのテキストを 14 言語の男
 声やら女声で読み上げてくれるで. さ
 らには, 読み上げ速度も調節できる.
 ちなみにフランス語は, アリスとクレ
 ールとジュリィとブリュノが読み上
 げてくれま. 裏技使こたら, ダウンロ
 ードかて可能やし. どや, ベンキョー
 できまくりやろ?



じゃぼね いやね, それがもう, You Tube
 で『大江戸捜査網』を発見してから,
 懐かしの時代劇探しにハマってしも

て、死してシカバネ拾う者なし、フランス語ベンキョーするヒマやなんて、とてもとても…

ふらんせ そんなヤツは、十文字小弥太に斬られてしまえッ！

(ふくしま・よしゆき)